

## Раздел 6.3.

### ДИСКУРСИВНЫЕ ЧАСТИЦЫ<sup>1</sup>

---

Данный раздел посвящен дискурсивным частицам, которые выделяются как подкласс внутри частиц (2.8) на основании их семантики и особенностей функционирования.

Дискурсивные частицы не имеют собственного денотата, их значение может быть определено только в контексте, причем описание этих единиц требует “значительно более длинных контекстов, чем в случае других единиц” (Киселева, Пайар 1998: 10). Функции, которые выполняют дискурсивные, очень похожи на функции модальных слов по В.В.Виноградову: они “обеспечивают связность текста,... отражают процесс взаимодействия говорящего и слушающего, выражают истинностные и этические оценки, пресуппозиции, мнения, соотносят... и противопоставляют разные утверждения говорящего или говорящих друг с другом и проч.” (цит. по Баранов и др. 1993: 7).

Почти все дискурсивные частицы багвалинского языка обладают способностью маркировать рему (=фокус) предложения. Частица следует за глаголом или же за составляющей, противопоставленной всем прочим в качестве ремы. Синтаксическое поведение элементов, маркирующих рему, обсуждается в разделе 6.2.

#### 6.3.1. Глагольные формы категорической достоверности

Формы категорической достоверности (ФКД) являются синтетическими глагольными формами: утвердительная форма образуется от основы потенциалиса при помощи показателя *-yab-ù*, отрицательная — от отрицательной основы потенциалиса при помощи показателя *-ab-ù* (см. таблицу 6.13 ниже). Особенности употребления данных форм (см. ниже) заставляют предположить, что они происходят из сочетания глагола с коммуникативными частицами.

##### 6.3.1.1. Проблема значения

В изолированном употреблении ФКД часто воспринимаются как формы будущего времени, имеющие особую прагматическую функцию: используя данные формы, говорящий подчеркивает, что в осуществлении ситуации нет никаких сомнений, и стремится убедить в этом и слушающего (‘конечно, будет иметь место Р’).

---

<sup>1</sup> В разделах 6.3.3.1.3.2, 6.3.4.2 и 6.3.5.1 использованы примеры, предоставленные М.Э.Чумакиной (помечены знаком ♣).

Именно поэтому данные глагольные формы названы “формами категорической достоверности”. В русском языке “показателями категорической достоверности” традиционно именуются вводные слова типа *конечно*, *разумеется*, *естественно* и пр. (см., например, Киселева \$\$\$).

Употребление частицы иллюстрируют (6.199а-б):

(6.199) а. “weč'e-Radi”, — o-š'u-g-la heL'-a-**lab-ǫ**...  
не.есть-RADI этот-OBL.M-ERG-LA говорить-POT-**АВО-М**

{ЛК: Участники беседы подозревают, что Кибрик записывает из разговор на диктофон.} Он {т.е. А.Е.Кибрик} тоже **конечно** скажет “нет” {ПК: а если скажет “да”, у нас хороший разговор не получится}. (=Т23:72)

б. den ošta b=et-ibi-č'-**ab-ǫ**...  
я.ERG так N=оставлять-BI-NEG-INF-**АВО-М**

{ЛК: Обсуждается порядок полива земельных участков.} Разумеется, я так не допущу {чтобы Патимат поливала свое поле и не дали воду Айшат}... (=Т22:26)

Вместе с тем, данная форма может использоваться и при обозначении событий в настоящем и прошлом (с тем же прагматическим эффектом), см. соответственно (6.200) и (6.201):

(6.200) а. waj-Rala, istol-la q'ošta-la-jē b=uk'-a-**lab-ǫ**...  
ой-RALA стол-LA стул-LA-JE N=быть-POT-**АВО-F-RALA**

{ЛК: А: Почему вы меня в институт не принимаете? Стола и стула нет у вас? Б;} Ой, стол и стул **конечно** есть... (=Т7:15)

б. ošta behir-a-bi-č'-**ab-ǫ**.  
так быть.разрешенным-MS.POT-BI-NEG-INF-**АВО-М**

{ЛК: При обсуждении порядка полива предлагается изменить предшествующую договоренность.} Так **же** нельзя {потому что он вверху}. (=Т22:29)

(6.201) а. o-gu-g b=uRu=b partal b=uk'-a-**lab-ǫ**,  
этот-OBL.HPL-ERG N=посылать=PART.N вещи N=быть-POT-**АВО-М**

sangut-abi šadula.  
сундук-PL вещи

{ЛК: Водитель привез знакомым их вещи и отправился к этим знакомым.} **Ведь** это ими были отправлены вещи — сундуки и прочее [=вещи]. (=Т8:83)

б. o=ba b=uk'-a-**lab-ǫ** kapuru=b Xalq'.  
этот=HPL HPL=быть-POT-**АВО-М** неверующий=N народ

{ЛК: Хан был недоволен кванадинцами, которые не подчинялись ему.} А они, **конечно же**, были неверующим {языческим, немусульманским} народом. (=Т3:5)

Тем самым, семантически ФКД неоднозначны относительно временной референции описываемой ситуации. Ср. также (6.202)–(6.203), в которых формы *hala-yab-ù* и *J@ra-yab-ù* могут описывать ситуацию как в будущем, так и в прошлом:

(6.202) а. š'a-**ra-lab-ǫ** dē, šabdal weč'-abi  
убегать-MS.POT-**АВО-М** я дурак не.есть-RABI

č'in-ā-l-o=b b=ij-a-la.  
бить-MS.POT-FUT-PART=N N=знать-POT-CSL

{ЛК: Говорящий узнал, что его собираются побить.} **Конечно, сбегу** я, не дурак же, раз узнал, что побить (меня) собираются.

б. **š'a-ra-ḵab-ō** dē, o-īa ž-āla-l-o=b  
 убежать-MS.POT-AVO-M я этот-OBL.DAT делать-POT-FUT-PART=N  
 ahan-la že=w=o.  
 дело-LA делать=M=CONV

{ЛК: Говорящий побил докучавшую ему сестру.} **Конечно**, (после этого) **сбежал** я, сделав ей то (дело), что хотел сделать.

(6.203) а. dē-la **hal-a-ḵab-ō**, dē b=at'as-išt-ō  
 я-LA болеть-MS.POT-AVO-M я N=другой-Q-M

{ЛК: А: Мы вчера вместе в холодной воде купались. Я заболел, а ты не заболеешь, что ли? Б:} Да и я **конечно заболею**, я не такой как ты [= другой], что ли?

б. **hal-a-ḵab-ō**, dē hardidanīir-Rabi īē-hi w=uk'a.  
 болеть-MS.POT-AVO-M я много-RABI вода-LOC M=быть

{ЛК: А: Я от холодной воды не заболел, а как же ты заболел, мы же вместе купались?} **Конечно, заболел**, я же долго в воде был!

Основной функцией ФКД является, тем самым, не характеристика ситуации с точки зрения характера ее протекания во времени (вид) или временной референции (время), как у других форм глагольной парадигмы (см. Главу 3). Их функция заключается в маркировании определенного прагматического статуса высказывания: говорящий утверждает, что ситуация имела, имеет или будет иметь место совершенно точно, и что иначе быть не может.

Функция ФКД в действительности близка скорее функции коммуникативных частиц, нежели каких-либо форм глагольной парадигмы. Наиболее очевидно сопоставление с частицами *-Rabū* и *-Rabi*. Заметим, что в полипредикативных предложениях (6.202) и (6.203), в которых в первой части употреблены ФКД, во второй части имеется частица *-Rabi*. Таким образом, если в первом случае особый прагматический статус пропозиции маркируется специальной глагольной формой, во втором употреблена непосредственно коммуникативная частица. Сочетание же ФКД с какой-либо из коммуникативных частиц в пределах одной предикации запрещено.

Рассмотрим, как может проявляться прагматическая функция ФКД в различных ситуациях. В большинстве случаев ФКД указывает на то, что существование данного положения дел бесспорно с точки зрения говорящего; подчеркивается, что иного и быть не может ('конечно, P'), см. примеры выше, а также (6.204):

(6.204) ṡilla **b=uk'-a-ḵab-ō**, buṡurman-li=r=o  
 причина N=быть-POT-AVO-M мусульманин-VRB=HPL=CONV  
 b=uk'=ur=o ek'a.  
 HPL=быть=HPL=CONV есть

{ЛК: После принятия ислама несколько тухумов объединились в одно село. В: Была ли причина для того, чтобы их вместе собирать? О:} Причина **конечно же была**, они стали мусульманами. (=ГЗ:10)

Ср. также (6.205), в котором говорящий у б е ж д а е т адресата в том, что ситуация 'сварить мясо' никак не могла бы реализоваться за столь короткое время:

(6.205) **b=ihī-mi-č'-ab-ā** ašto=b q'a-ī-ani.  
 N=варить-VI-NEG-AVO-F такой=N время-OBL-INTER

{ЛК: Г купил мясо. За обедом теща спрашивает его, почему он не сварил мясо к обеду? Г:} **Да ведь не сварить** за такое (короткое) время.

ФКД употребляются также в случае, когда говорящий охотно соглашается с тем, о чем сообщает его адресат, высказываясь в п о д д е р ж к у последнего, ср. (6.206):

(6.206) {ЛК: Али: Расскажи какую-нибудь историю. Гусейн: Про Ибрагима, что ли?}

Али: hē o-šū=b b=as-ā̄  
потом этот-OBL.M=GEN.N N=рассказывать-POT.INF

**b=uk-a-īab-ō.**

N=быть-должным-POT-AVO-M

Про него **надо же** рассказать. (=T8:3)

С другой стороны, говорящий может сам обращаться к адресату за п о д д е р ж к о й, говоря о том, что, по его мнению, хорошо известно:

(6.207) ḡisa=b maj-īa **b=uk'-a-īab-ō** ž-ō=b zeb.  
Иса=GEN.N май-LOC N=быть-POT-AVO-M делать-PART=N день

У Исы **же** в мае (есть) день рождения. (≈ 'Разве не так? Ты же тоже это знаешь.')

Наконец, ФКД может использоваться и в случае, когда говорящий хочет н а п о м н и т ь адресату о некотором известном им обоим положении дел: см. (6.226а) и (6.203б) выше, а также (6.208):

(6.208) waš w=el-a-īab-ō.  
брат M=идти-MS.POT-AVO-M

{ЛК: В: А почему ты на охоту не идешь? О:} **Да ведь** брат пойдет (на охоту)!

Тем самым, общей функцией ФКД является представление некоторой ситуации как бесспорной и (в принципе) хорошо всем известной: говорящий в ее существовании не сомневается и либо уверенно сообщает, либо напоминает о ней адресату.

Таблица 6.13. ФКД в сравнении с некоторыми формами глагольной парадигмы

Глагол	Утвердит. ФКД	Причастие FUT	Отриц. ФКД	Отриц. INF
eta 'лететь'	eta-īabō	etā-ī-o=b	et-ib(i)-ē'-abō	et-ib(i)-ē'-a
ašti 'слушать'	ašta-īabō	aštā-ī-o=b	ašt-ib(i)-ē'-abō	ašt-ib(i)-ē'-a
L'arbē 'ударять'	L'arba-īabō	L'arbāla-ī-o=b	L'arbē-b(i)-ē'-abō	L'arbē-b(i)-ē'-a
Xani 'косить'	Xana-īabō	Xanā-ī-o=b	Xan-ib(i)-ē'-abō	Xana-b(i)-ē'-a
šā 'убегать'	šāra-īabō	šārā-ī-o=b	šar-ib(i)-ē'-abō	šar-ib(i)-ē'-a

### 6.3.1.2. Формальные свойства

Формально ФКД являются обычными синтетическими формами глагольной парадигмы (их своеобразие проявляется в наличие позиции для показателя пола адресата), на что указывает и возможность образования от них аналитических форм: ср. утвердительные формы с перфектным значением в (6.209а), со значением несовершенного вида в (6.209б), и с проспективным значением в (6.209в):

(6.209) а. waša-šū-ŋ hungar r=uha=ŋ=о  
сын-OBL.M-ERG окно.PL NPL=открывать=NPL=CONV  
**r=uka-lab-ō.**  
NPL=быть.POT-ABO-M

Конечно, сын открытыми окна **оставил**.

б. hal-ā-**X** w=uk'a-lab-ō.  
болеть-MS.IPF-CONV M=быть.POT-ABO-M  
{JK: В: Что же ты лежишь, не встаешь? О:} Да ведь **болею** (я).

в. hal-ā-**īiX** w=uk'a-lab-ō.  
болеть-MS.POT-FUT-CONV M=быть.POT-ABO-M  
{JK: В: Что же ты чихаешь? О:} Да **заболеваю** (я).

Исходно ФКД являются сочетанием синтетических глагольных форм с коммуникативной частицей (см. выше). Синхронно данные формы не членимы, поскольку в языке отсутствуют как отдельные частицы *-yab-ù* или *-ab-ù*, так и глагольная форма с основой типа *b=uk'ay-* (см. таблицу 6.13, из которой видно, что утвердительную ФКД нельзя считать сочетанием частицы с причастием будущего времени, ср. *L'arbôla-y-o=b*, но *L'arba-yab-ù*).

## 6.3.2. Частица *-la*

### 6.3.2.1. Присоединительное *-la*

Основной функцией частицы-энклитики *-la* является добавление новой информации: она имеет присоединительное '(и) X тоже' и сочинительное 'X и Y' значение, а также употребляется при введении неожиданной для адресата информации ('даже X, все-таки X')<sup>1</sup>.

Сферой действия частицы может являться как отдельная составляющая (именная, адвербиальная и пр.), так и вся предикация в целом.

#### 6.3.2.1.1. Частица *-la* при именных и адвербиальных группах

Относясь к ИГ, частица указывает на то, что референт, обозначенный данной ИГ, также входит в число участников ситуации:

(6.210) sangut-abi *partal-la* b=uk'a č'ihî.  
сундук-PL *вещи-LA* N=быть *наверху*  
Наверху были принадлежащие людям [=людей] сундуки **и вещи**, которые везли вниз.  
(=T8:13)

Исходные участники ситуации, к которым "добавляется" информация о новом участнике, могут быть известны как из непосредственного контекста (как *sangut-abi* 'сундуки' в предшествующем примере), так и из предшествующего повествования, ср. (6.211а-б):

<sup>1</sup> Сочинительная частица (союз) *-la* имеется в большинстве андийских языков: ср. *-lo* в андийском, *-la* в годоберинском, тиндинском и чамалинском (Языки 1999: 226, 251, 288, 298) и др.

- (6.211) а. “*i}i-la*            b=aha-Ra-di”, —            heL'i            o-гу-г.  
*мы.EXCL-LA*    HPL=брать.POT.IMP-RA-DI    говорить    этот-OBL.HPL-ERG  
 {ЛК: Люди, голосовавшие на дороге, спросили, куда мы едем. Мы ответили, что едем в Хасавюрт.} (Тогда) они сказали: “Возьмите *нас тоже*.” (=Т8:35)
- б. aR,alla *i}i-la*            b=iRi=г,            dē    balnica-lā            w=eli.  
 Агвали *мы.EXCL-LA*    HPL=стоять=HPL    я    больница-SUP.LAT    M=идти  
 {ЛК: Обсуждается автомобильная поездка. А, путешествовавший на автобусе, рассказывает, что их автобус долго стоял в Агвали. Б:} В Агвали *мы тоже* стояли, я в больницу ходил. (=Т23:39)

Исходные участники могут быть известны также из общих знаний о мире, как в примере (6.212), в котором утверждается, что утверждение ‘у X бывают ошибки’ верно, и если X — сам Аллах (а не простой смертный вроде говорящего):

- (6.212) allah-ē,            du=b=la            ce-ce=b            ahan eč            ek'a.  
 Аллах-VOC    ты.OBL=GEN.N=LA    один-один=N    дело    неправильно    есть  
 Аллах, *и у тебя тоже* некоторые вещи суть неправильные. (=Т24:2)

В случае сочинения ИГ частица *-la* присоединяется к каждой из сочиненных составляющих, указывая на равноправие обозначаемых ими референтов в качестве участников ситуации:

- (6.213) *q'adiHand-la*            mō-la    b=ič'a-me  
 Кади-Магомед-LA    ты-LA    HPL=смотреть-IMP  
*Ÿhō=m-la*            Ÿhō-l'-u=b=la            mak'a-īi-X...  
 поливать=PART.N=LA    поливать-NEG-PART=N=LA    место-OBL-AD  
 Ты *и Кади-Магомед* посмотрите на *политые и неполитые* места [=политое и неполитое место]... (=Т22:31)

О сочинении ИГ см. также 4.9.5.1.1; об использовании присоединительной частицы в эквативных сравнительных конструкциях см. 4.5.3.2.

Присоединительное *-la* может модифицировать и н а р е ч и я. Так, в примерах (6.214а-б) *-la* имеет в качестве сферы действия временные наречия, указывая на то, что для обозначаемого ими периода времени также верно наличие описываемой ситуации:

- (6.214) а. a=b            sa<at-i-r-la            onğiri    c'ah-u=г            hab-ē-ī  
 этот=N    час-OBL-ERG-LA    там    жечь-PART=NPL    зола-OBL.PL-GEN  
 L'era=г            hinc'-ibi            г=is-in-ō=г.  
 цветной=NPL    камень-PL    NPL=находить-IPF-PART=NPL  
 {ЛК: Значение названия села Саботли — “сожженное”.} **И сейчас** там сожженные камни цвета золы {т.е. обгоревшие} находят. (=Т3:14)
- б. *jeraSayir-la*            hō=b            s'ellir-la            žē=b=o  
 на.этот.раз-LA    хороший=N    угощение-LA    делать=N=CONV  
 ek'a    o-īa,            Hurmat-la            žē=b=o  
 есть    этот-OBL.DAT    уважение-LA    делать=N=CONV  
 ek'a    o-īi-ī.  
 есть    этот-OBL-GEN  
 {ЛК: Однажды Залмо побывала в гостях у разбойников, где встретила радушный прием. На обратном пути она вновь зашла к ним домой.} **И на этот раз** ее хорошо угостили, оказали ей уважение. (=Т10:22)

Как и в случае с сочинением ИГ, сочинение наречий происходит при симметричном присоединении *-la* к каждой из составляющих, ср. пример (6.215) с наречием места и локативной формой топонима<sup>1</sup>:

- (6.215) *ongi-la aRwlla-la b=iRi=r ezzaʕan-ḥi-r.*  
там-LA Агвали-LA HPL=стоять=HPL много-OBL-ERG  
{ЛК: Идет обсуждение поездки на автомобиле. А: Мы и в Тисси-урух стояли долго. Б:}  
**И там, и в Агвали** стояли долго. (=T23:43)

### 6.3.2.1.2. Частица *-la* при предикации в целом

**6.3.2.1.2.1. Добавление информации о новой ситуации.** В случае, если присоединительное *-la* имеет в качестве своей сферы действия всю предикацию, речь идет о добавлении к только что сказанному инфомации о новой ситуации в целом (а не просто о ее новых участниках или новых временных или пространственных характеристиках): 'а также/еще имеет место Р'. Эта новая ситуация часто находится по отношению к ранее упомянутой в отношении непосредственного следования во времени. Ср. пример (6.216), демонстрирующий присоединение частицы *-la* к нефинитной глагольной предикации (возглавляемой инфинитивом):

- (6.216) *o=b=la ʕalʕa=m=o, han-ab-a-r q'ot'i ʒē*  
этот=N=LA надоедать=N=CONV селение-PL-OBL.PL-ERG решение делать  
*sani b=uh-ā, ce=b han-la D-ōla.*  
вместе HPL=собираться-POT.INF [один=N селение-LA делить-POT.INF]  
Устав от этого [=Это надоев], селения приняли [=сделали] решение объединиться **и сделать одно селение.** (=T1:20)

а также примеры (6.217а-б), в которых частица имеет в качестве сферы действия финитную предикацию:

- (6.217) а. *a-ru=ba ima-ri-la b=all-a-S-Rala ʒkola.*  
этот-OBL.HPL=GEN.HPL отец-PL-LA HPL=звать-POT-FUTI-RALA школа  
{ЛК: Обсуждая поведение учениц-прогульщиц, один из учителей говорит другому: "Я запру эти двери.} **И позову их родителей в школу.**" (=T12:11)
- б. *b=us'a=b ih,ar unša-r b=aq'aš-ē=b=o ek'a, bala-ya*  
N=весь=N озеро солома-ERG N=прятаться-CAUS=N=CONV есть край-LOC  
*hḥj-la [ʔni=b=o ekʔ.*  
собака-LA привязывать=N=CONV есть  
Озеро полностью покрыли [=спрятали] соломой, **а на краю привязали собаку.** (=T1:43)

Ср. также последовательное оформление при помощи частицы *-la* следующих друг за другом предикаций, обозначающих непосредственно сменяющие друг друга во времени ситуации:

- (6.218) *o=b q'a-ḥi-r gurʒija-ḥi-r o=ba=la*  
этот=N время-OBL-ERG грузин-OBL-ERG этот=HPL=LA

<sup>1</sup> Как указано в разделе 2.3.4.3, багвалинские топонимы обладают свойствами как субстантивов, так и наречий.





**6.3.2.1.2.2. “Итоговое” -la в конце нарративного эпизода.** Одно из употреблений присоединительного *-la* связано с определенной позицией предложения, входящего в сферу действия частицы, в структуре нарративного дискурса. А именно, *-la* регулярно оформляет предложения, заключающие собой нарративную последовательность или же один из эпизодов нарратива. Частица маркирует в данном случае последний, заключительный фрагмент информации в эпизоде: ‘и вот, (произошло) P’.

Так, предложения (6.222а-б), оформленные присоединительной частицей, завершают нарратив в целом:

(6.222) а. ošta-liš haluba č'eku=b naluk-**la** iči=b=o weč'e.  
 так-POST начиная.с больше.не=N дань-**LA** давать=N=CONV не.есть

С этого времени [вверх] больше (мы) дань не платили. (=T2:40)

б. o=w saR-l-u=b=q'añir, č'e-ra-**la**  
 этот=M здоровый-VRB-PART=N=TEMP два-CARD-**LA**

b=ē=г inXuq'ari.  
 HPL=приходить=HPL Инхоквари

Когда он поправился, они оба пришли в Инхоквари. (=T5:34)

Примеры же (6.223а-б) демонстрируют употребление *-la* в заключительных предложениях эпизодов (в составе пространного повествования):

(6.223) а. o=b=**la** ošta b=uHa, hē b=ē=r=ñā-X  
 этот=N=**LA** так N=заканчиваться потом HPL=приезжать=HPL-IPF-CONV

b=uk'=ur bes-ija-la č'ihī-š hiL'i  
 HPL=быть=HPL гора-OBL-SUP сверху-EL вниз

Это (дело) закончилось так, а дальше начали спускаться по горам. (=T8:27)

б. den o=ba=**la** b=ut-ē=г hašā,  
 я.ERG этот=HPL=**LA** HPL=развязываться-CAUS=HPL вниз.LAT

hē b=eli=г č'aruba.  
 потом HPL=ехать=HPL вниз

Я их высадил, и (мы) поехали дальше. (=T8:60)

Аналогичные примеры см. в T1:29; T4:7; T9:4; T17:8; T25:17.

**6.3.2.1.2.3. Симметричное присоединение -la.** В случае симметричного присоединения частицы *-la* к обеим финитным предикациям в составе полипредикативной конструкции подчеркивается равноправие, равная значимость обозначаемых ими ситуаций (ср. русск. сопоставительный союз *и... и...*):

(6.224) а. šaH du-ha-**la** iči-r-ō=b,  
 мера ты.OBL-DAT-**LA** давать-IPF-PART=N

šiša di-ha-**la** iči-r-ō=b.  
 бутылка я.OBL-DAT-**LA** давать-IPF-PART=N

**И** тебе мерку (молока) дает, **и** мне бутылку дает. (=T13:5)

б. o-šū-г h,aj-ī riL'-**la** q'ani=b=o ek'a,  
 этот-OBL.M-ERG собака-GEN мясо-**LA** кушать=N=CONV есть

o-šū-г her-**la** s'ā=b=o ek'a.  
 этот-OBL.M-ERG кровь-**LA** пить=N=CONV есть

Он собачье мясо съел и кровь выпил. (=T25:13)

Ср. также двойное использование частицы при противопоставлении равноправных ситуаций в контексте вопросительного предложения:

- (6.225) hē,      raq'-u=m      ahan-ile      o=b      ek'a,      o-ru-r  
 потом    подходить-PART=N    событие-Q    этот=N    есть    *этом-OBL.HPL-ERG*  
*D-ola-la*      *iyi-r*      *D-ola-la*.  
*делать-POT.INF-LA*    *мы.INCL-ERG*    *делать-POT.INF-LA*

(А что), разве это красиво [=подходящее событие ли это есть], они {т.е. москвичи} **ли** сделают (такое), мы **ли** сделаем. (=T23:75)

### 6.3.2.1.3. Эмфатическое употребление *-la*

Частица *-la* может иметь эмфатическую функцию, сигнализируя том, что какой-либо участник (или параметр) ситуации является неожиданным или неуместным с точки зрения говорящего: 'даже X; все-таки X'.<sup>1</sup>

Заметим, что иногда присоединительная и эмфатическая функции *-la* трудноразличимы в силу того, что добавление новой информации о ситуации часто само по себе является неожиданным. Так, пример (6.212) выше допускает как присоединительное ('ситуация Р верна **также** и по отношению к Аллаху'), так и эмфатическое прочтение ('ситуация Р верна **даже** по отношению к Аллаху') в силу того, что участие Аллаха в ситуации является в данном случае не только новым, но и неожиданным.

Тем не менее, в ряде случаев мы имеем дело с бесспорно эмфатическим, а не присоединительным использованием частицы *-la*, ср.:

- (6.226) а. o-gā      heL'i-r-ō=b      b=uk'a      <ama  
 этот-OBL.HPL.SUP.LAT    говорить-IPF-PART=N    N=быть    осел  
*b=i['a=b=q'ail-la*      sani      b=uhu-r-ō=ba=di.  
*N=умирать=PART.N=TEMP-LA*    вместе    HPL=собираться-IPF-PART=HPL=DI

{ЛК: Самым сплоченным тухумом были хорабцы.} Про них говорили, что **если даже** [= даже когда] *ишак умер*, (они) вместе собираются. (=T1:33)

- б. jera      a=b      partal      b=ā=b=ī-X      as-la  
 теперь    этот=N    вещи    N=привозить=PART.N=OBL-AD    деньги-LA  
*b=uku-r-ū=b*      *b=is-an-S-Rala*      *du-ha?*  
*N=быть.должным-IPF-PART=N*    *N=находить-POT-FUTI-RALA*    *ты.OBL-DAT*

{ЛК: Раджаб и Наби попросили шофера довезти на грузовике их вещи; на месте они обнаружили, что все вещи в кузове грузовика были поломаны. Раджаб и Наби иронически интересуются.} Наверное за то, что (ты) привез эти вещи, **еще и деньги тебе** (*заплатить*) **придется?** (=T8:93)

- в. *he=b*      *Dó=b=o-la*      *iši=b*      *īēhā*  
 что=N    *делать=N=CONV-LA*    мы.EXCL=GEN.N    поливать  
*b=uī-ā*.  
*N=кончаться-CAUS.POT.IMP*

Во что бы то ни стало [=даже что угодно сделав] дай закончить полив нашего (поля). (=T22:14)

<sup>1</sup> Отметим, что подобное употребление сочинительных частиц/союзов является распространенным явлением, ср. русск. **И** (= 'даже') *на Марсе будут яблони цвести!*

#### 6.3.2.1.4. Линейная позиция частицы

Линейная позиция частицы *-la* в предложении определяется следующими синтаксическими принципами. Если сферой действия частицы является отдельная составляющая, частица следует за ее вершиной (ср. *a=b sa<at-i-r-la* 'этот=N час-OBL-ERG-LA' в (6.214a)). Если частица присоединяется к предикации, она обычно располагается при одном из ее аргументов, как правило, при абсолютиве (см. примеры (6.221), (6.223а-б), (6.224б) выше). При отсутствии ИГ, выражающей абсолютив, частица располагается при другой составляющей, например:

- (6.227) *hunšač' šešer r=ešta=r=o ek'a maŋa, hē*  
 Хуштада раньше NPL=отпускать=NPL=CONV есть слеза.PL потом  
*ji-ya-la r=ešta=r=o ek'a.*  
*мы.INCL-LOC-LA NPL=отпускать=NPL=CONV есть*  
 В Хуштада раньше начали [=пустили] плач, а потом и у нас [пустили]. (=T2:39)

При немаркированном порядке слов частица *-la* предшествует глаголу. Данная закономерность может не соблюдаться при отличии порядка слов в предложении от немаркированного: так, в примере (6.228) *-la* находится в абсолютном предложении, поскольку туда перенесена и номинативная ИГ:

- (6.228) *in-šu=b=da ŋormi qašar ž-āla,*  
 сам-OBL.M=GEN.N жизнь спасение делать-POT.INF  
*o-šu-r b=uq'u=b=o ek'a hŋj-la.*  
 этот-OBL.M-ERG N=резать=N=CONV есть собака-LA  
 {JK: Когда все овцы кончились, последней осталась собака.} Чтобы спасти свою жизнь, он зарезал и собаку. (=T25:12)

Аналогично, в (6.229) частица располагается на обстоятельственной группе в конце предложения (а не на номинативной ИГ), которая является коммуникативным центром высказыванием, представляя собой собственно новую информацию:

- (6.229) *o=b graznik b=uk'-ur-ō=b he=b reŋen-ŋ-l-la.*  
 этот=N праздник N=быть-IPF-PART=N что=N год-OBL-ERG-LA  
 {JK: Вчерашний праздник был день рождения пророка Магомеда.} Этот праздник бывает каждый год. (=T6:23)

Такое "несинтаксическое" расположение частицы нередко наблюдается при сопоставительном и противопоставительном употреблении *-la*, а также при ее употреблении в эмфатической функции (см. выше), когда частица располагается либо на фокусируемом слове, либо (относясь ко всей предикации) на вершинной глагольной форме.

#### 6.3.2.2. Полифункциональность частицы *-la*

Присоединительная частица *-la* является дискурсивной частицей, основная функция которой заключается в том, чтобы маркировать добавление новой, дополнительной информации к предшествующему фрагменту дискурса. Сферой действия частицы может быть как отдельная синтаксическая группа (в этом случае новой является информация об определенном участнике или параметре си

туаии), так и вся предикация целиком (и тогда новой является информация о ситуации в целом).

Использование *-la* зависит не только от намерения говорящего дополнить сказанное, но и от его намерения определенным образом маркировать дополнительную информацию. В этом смысле появление *-la* не является обязательным (исключение составляет разве что случай двойного *-la* при сочинении): так, и перечисление последовательности ситуаций, и заключительное предложение нарративной цепочки могут и не быть маркированы данной частицей.

Интерес представляет и тот факт, что добавление информации является лишь ядерной функцией присоединительной частицы; многообразие ее более частных значений довольно велико: отметим и “итоговое” употребление в конце нарративного эпизода, и сопоставительное/противопоставительное *-la*, и эмфатическое употребление. Неслучайно в русском переводе частице *-la* может соответствовать целый ряд частиц и союзов (*и, а, тоже, также, еще, даже, ли... ли...*), которые иногда являются лишь условными и приблизительными ее эквивалентами (кроме того, *-la* может оставаться без перевода)<sup>1</sup>.

Частица *-la* имеет и другие функции. Так, она выступает в качестве обязательного маркера синтаксической зависимости при одном из видов сентенциальных сирконстантов, а именно, при деепричастных оборотах с претериальными деепричастиями (подробнее см. раздел 5.3.1.2)<sup>2</sup>. В отличие от дискурсивного присоединительного *-la*, синтаксическое *-la* имеет грамматическую функцию, маркируя зависимую предикацию и являясь обязательным в контексте претериального деепричастного оборота.

Наконец, имеется несколько аффиксов, диахронически восходящих к частице *-la*. Это показатель количественного числительного *-la*, а также показатель порядкового числительного *-la* (см. раздел 2.4.2); аффикс опатива *-la* (см. раздел 2.2.1.4.5; интересно, что в аварском языке форма опатива образуется при помощи показателя *-gi*, омонимичного сочинительной частице *-gi* (Алексеев, Атаев 1998: 61, 64)). Частица *-la* входит также в состав показателя одной из серий неопределенных местоимений *-buk'abo-la* (претериальное деепричастие глагола *b=uk'a* ‘быть’ + *-la*, см. раздел 2.5.5), комитативного показателя *-lóna* (сочетание с непронизводным показателем комитатива *-óna*, см. 5.3.3), уступительного союзного деепричастия *-ròla* (см. 5.4.4)<sup>3</sup>.

### 6.3.3. Частица *-da*

Частица *-da* представляет собой одно из проявлений полифункциональной морфемы *-da*. В разделах 6.3.3.1 и 6.3.3.2 характеризуется использование *-da* в качестве частицы; в разделе 6.3.3.3 дается обзор других показателей, диахронически восходящих к той же морфеме<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Ср. в этой связи описание функционально сходной с *-la* “дискурсивной частицы когерентности” в цахурском языке (Кибрик 1999: 608-620): ее основной, хотя и не единственной, функцией также является добавление новых знаний, при этом отмечается, что переводными эквивалентами этой частицы может считаться целый ряд русских частиц и союзов.

<sup>2</sup> Аналогичное использование присоединительной (сочинительной) частицы *-la* отмечается в годоберинском языке, см. Языки 1999: 251, а также Kibrik (ed.) 1996: 198-199.

<sup>3</sup> О грамматикализации частицы *-la* в качестве показателя косвенных наклонений в андийских языках см. Алексеев 1988: 115-116.

<sup>4</sup> “Усилительная” или “формообразующая” частица *-da* отмечается также в ботлихском, каратинском, тиндинском (Языки 1999: 230, 266, 288) и др. андийских языках.

### 6.3.3.1. Частица *-da* как показатель тождества

Функция частицы *-da* как показателя тождества состоит в маркировании тождества, совпадения каких-либо параметров одной ситуации, либо совпадения некоторого параметра у двух ситуаций. Сферой действия “*-da* тождества” могут являться именные, местоименные, адвербиальные и глагольные словоформы.

#### 6.3.3.1.1. Сравнение двух ситуаций

Прежде всего, некоторая ситуация в целом может сопоставляться с другой ситуацией (‘Р прямо как, в точности как Q’), ср.:

(6.230) o=ba            **кепкещ'-ја-да**            b=ē=r=īā-X  
этот=HPL    праздник-LOC-DA    HPL=приходить=HPL-IPF-CONV  
b=uk'=ur=o                            ek'a, hiL'i č'ihī            t'an-ā-X-da  
HPL=быть=HPL=CONV    есть    снизу    вверх    бросать-MS.IPF-CONV-DA  
īī=w                            hek'a            k'ā=w=īēna.  
мы.INCL=GEN.M    человек    убивать=PART.M=COMIT

Они шли **точно на празднике** с песнями, подбрасывая [=снизу вверх бросая] того, кто убил нашего человека. (=T2:35)

#### 6.3.3.1.2. Параметры одной ситуации

Единственным параметром одной и той же ситуации, позволяющим говорить о совпадении или несовпадении значений, является ролевая структура. Частица *-da* используется для маркирования совпадения участников с разными ролями в одном лице.

Присоединяясь к личным местоимениям, *-da* функционирует как маркер корректировки ожиданий слушающего относительно участия в ситуации референта, обозначенного местоимением (см. 6.1.5.1). Местоимение с *-da* указывает на то, что данный референт участвует в ситуации одновременно в двух ролях (вопреки возможным ожиданиям слушающего). Так, в примере (6.231) просьба говорящего не только обращена к собеседникам, но и указывает на принадлежность собеседникам быков:

(6.231) ...jera    b=ē-be-Rē                            bišdi=r=**da**                            musa  
сейчас    HPL=приходить-IMP-RE    вы=GEN.NPL=**DA**    бык.PL  
r=ah-ā.  
NPL=брат-POТ.INF

...Сейчас приходите забирать своих быков (*букв.* (вы) приходите забирать ваших же быков). (=T4:12)

При помощи этой же частицы от логофорического местоимения *e=b* образуется рефлексив третьего лица *e=b=da* ‘сам себя’ (см. 2.5.3 и 6.1.2).

#### 6.3.3.1.3. Параметры двух ситуаций

У двух ситуаций совпадать могут значения таких параметров, как участники, место, время и др. обстоятельственные параметры (например, степень). Все типы подобных совпадений могут маркироваться частицей *-da*.

**6.3.3.1.3.1. Совпадение участников.** Один и тот же референт может являться участником двух разных ситуаций (не обязательно при этом выступая в обеих ситуациях с одной ролью). Маркер, сигнализирующий о таком совпадении, может иметь сферой действия как глагол, обозначающий ситуацию, так и ИГ, обозначающую совпадающего участника.

Присоединяясь к не финитным глагольным формам, показатель *-da* сигнализирует о совпадении участников в ситуациях, обозначенных главной и зависимой предикациями. Здесь мы имеем дело с маркированием глагола при эллипсисе ИГ, обозначающей совпадающего участника.

Подобное использование *-da* с деепричастием НСВ описано в разделе 5.3.2.2, где показано, что при наличии *-da* становится возможным использование зависимого деепричастия НСВ в ситуации совпадения участников в главной и зависимой предикации. Так, в (6.232) использование зависимой деепричастной формы НСВ в предикации *suHmat Dó-rô-X* для описания действия тех же участников (хуштадинцев) возможно лишь при наличии *-da*:

(6.232) tup-la geš'i=w=o, k'ā=w=o ek'a ce=w,  
ружье-LA кидать=M=CONV убивать=M=CONV есть один=M  
iī=w ce=w=la k'ā=w=o, heraX  
мы.INCL=GEN.M один=M=LA убивать=M=CONV назад  
b=elī=r=o ek'a, suHmat žē-rā-X-da.  
HPL=идти=HPL=CONV есть праздник делать-IPF-CONV-DA

Выстрелив из ружья, (они) убили одного (нашего человека), убив одного нашего, (они) пошли назад, празднуя победу [=праздник делая]. (=T2:29)

Другие примеры с *-da* в контексте деепричастия НСВ см. в T1:45; T2:35; T8:116; T9:7. Об использовании показателя *-da* в причастных оборотах (с претериальными причастиями) см. в разделе 5.1.2.1.

При помощи *-da* могут маркироваться и именные группы, обозначающая совпадающего участника или параметр ситуации. Так, указательные местоимения с *-da* имеют значение 'тот же'; ср. пример (6.233), в котором внешний вид одного из героев сравнивается с его же внешним видом до этого:

(6.233) dē, šardi=w=o, w=ā-bila-la, ek'a musa hunšta-da  
я кружиться=M=CONV M=приходить-ANT1-LA есть Муса так же-DA  
o=b=da porma-la šulik' ūmar-ār-u=b mak'a-la haš'aX-la  
этот=N=DA вид-LOC Сулик Омар-PL-OBL.HPL=GEN.N место-LOC внизу-LA  
w=uk'a=w=o.  
M=быть=M=CONV

{ЛК: Рассказчик встретил односельчанина Мусу в растрепанном виде (застегнутой всего на две пуговицы рубашке), отчитал его, а потом они расстались.} Пока я, сделал круг [=покружив], не пришел, Муса [так же] в том же виде сидел там же (у хозяйства) Суликова Омара. (=T23:91)

В качестве примеров употребления указательных местоимений с *-da* см. T8:104,108; T23:30,91,93, 105. Ср. аналогичное употребление *-da* с ИГ, возглавляемой претериальным причастием (6.234a) и числительным (6.234б):

(6.234) а. hē-la o=w=la a=w=la k'ā=b=da  
потом-LA этот=M=LA этот=M=LA убивать=PART.N=DA

ahlo-ĥi-r k'ā=w w=uk'a...  
 люди-OBL-ERG убивать=PART.M M=быть  
 ...а также, что его убили (**те же**) люди, что убили и этого... (=T10:16)

б. in-du=w-da-la o-ĥi-ĥi-la  
 сам-OBL.HPL=GEN.M-LA этот-OBL-GEN-LA  
 waša-bi k'ā=w tušman-la ce=w=da w=uk'a-la...  
 сын-PL убивать=PART.M враг-LA один=M=DA M=быть.POT-CSL  
 Из-за того, что и ее сына, и сына Залмо [=ее и той сыновей] убил один (**и тот же**)  
 враг... (=T10:19)

**6.3.3.1.3.2. Совпадение места или времени действия.** Две ситуации могут происходить в одном и том же месте или в одно и то же время. Присоединяясь к локативной группе, частица *-da* указывает на то, что место, в котором происходит ситуация, совпадает с местом осуществления ситуации, о которой только что говорилось. Ср. пример (6.235) с наречием *ongi* 'там' и аналогичные примеры в T4:3; T23:44; T25:8.

(6.235) *ongi-da* w=uk'-ur-ō=w w=uk'a=w=o ek'a eX̄a-la.  
 там-DA M=быть-IPF-PART=M M=быть=M=CONV есть чабан-LA  
 {ЛК: Давным-давно вверху на карнизе скалы была одна большая пещера, туда внутрь загоняли овец.} Там же {т.е. в пещере} располагался также и чабан. (=T25:2)

Предложение (6.236) демонстрирует случай, когда *-da* маркирует не только сам факт совпадения параметра двух ситуаций, но и неожиданность такого совпадения для говорящего:

(6.236) *angi han-ĥi-ĥi-la, maʕaruq-da aram b=uk'a=b=o*  
 здесь селение-INTER-NEG-LA в.горах-DA человек N=быть=N=CONV  
 weĥ'e.  
 не.есть  
 Не только в селении, даже в горах людей не было. (=T3:2)

Пример (6.237а) иллюстрирует случай совпадения двух ситуаций по времени; кроме того, в данном примере совпадает и состав участников. Ср. в связи с этим (6.237б), где частица *-da* расположена на вершине ИГ, маркируя уже не совпадение по времени, а совпадение участников двух ситуаций:

(6.237) а. *suni-da hā=w hek'a-šū-ba eheli-la hā dē. ♣*  
 вчера-DA видеть=PART.M человек-OBL.M-AFF сегодня-LA видеть я  
 Сегодня меня видел человек, который и вчера (меня) видел.  
 б. *suni hā=w hek'a-šū-ba-da eheli-la hā dē. ♣*  
 вчера видеть=PART.M человек-OBL.M-AFF-DA сегодня-LA видеть я  
 Сегодня меня видел тот же человек, что вчера (меня) видел.

**6.3.3.1.3.3. Совпадение по степени.** Частица *-da* может маркировать и совпадение степени осуществления двух ситуаций: 'Р в той же степени, что и Q'. Данное употребление частицы характерно для сравнительных оборотов с показателем *muXa* (см. о них 4.5.3.2), причем частица может следовать как за самим показателем сравнения, так и ИГ в составе сравнительного оборота ср. (6.238):

- (6.238) maHammad-i-r L'arbē ʕali-č'-la  
 Магомед-OBL-ERG ударить Али-CONT-LA  
 anwar-i-č'-**da**-muXan-**da**.  
 Анвар-OBL-CONT-**DA**-EQ1-**DA**  
 Магомед ударил и Али **так же**, как Анвара.

### 6.3.3.2. Эмфатическая функция *-da*

Как было показано выше, маркирование совпадения определенных параметров ситуаций часто бывает сопряжено с корректировкой состояния знаний говорящего: поскольку сам факт такого совпадения может быть неожиданным, маркер совпадения часто сигнализирует одновременно и о том, что ситуация противоречит ожиданиям говорящего.

Частица *-da* функционирует как э м ф а т и ч е с к а я частица: важный круг ее употреблений (вне контекстов, где она указывает на совпадение) связан с указанием на несоответствие ожиданиям говорящего. Так, употребление *-da* в (6.239а) с прилагательным, в (6.239б) с причастием и в (6.239в) с наречием предполагает, что говорящий ожидал реализации ситуации при другом значении данного ее параметра:

- (6.239) а. *muk'u=w=da* *w=uk'a=w=o*, *o=w* *w=eli*  
 маленький=M=**DA** M=быть=M=CONV этот=M M=уходить  
 han-li-š *w=aXa*, *o=w* *w=uk'a ihatu=w* *waša*.  
 селение-INTER-EL M=прочь этот=M M=быть сирота=M сын  
 (**Еще**) будучи маленьким, он ушёл [прочь] из селения, он был сиротой. (=T14:1)

- б. *o=w=la* *hã=w=o*, *iši* *šã=ɾ=ēna*  
 этот=M=LA видеть=M=CONV мы.EXCL бежать=HPL=COMIT  
*b=eli=ɾ* *Dó=b=o* *b=ɟu-['-u=b=da*  
 HPL=уходить=HPL *дeлaть=N=CONV* *N=снaть-NEG-PART=N=DA*  
 awal-a-ḥi.  
 дом-OBL-INTER

Когда его увидели, мы убежали [бегом ушли] в **еще недостроенный** [=сделав не ставший] дом. (=T12:4)

- в. *wā*, *a=ɾ* *Sibulla-da* *b=uq'-u=b* *dan-ḥi-ḥ* *ek'a*,  
 ой этот=NPL *осенью-DA* N=резать-PART=N вещь-OBL-GEN есть  
*in-du=b* *hab-da* *bū-ra* *zeb* *b=eli*  
 LOG-OBL.HPL=N три-CARD четыре-CARD день N=уходить  
*k,aXXi=b=o*.  
 красть=N=CONV

Ой, эти (рукавицы) [есть] из быка [=вещи], зарезанного **еще осенью**, нашего (быка) 3-4 дня прошло как украли [=украли]. (=T20:8)

В целом, эмфатическое *-da* маркирует фрагмент информации в высказывании, который является, по мнению говорящего, необычным в каком-либо отношении. Эта необычность может быть связана с ожиданиями говорящего, ср. русск. (*все*) *еще X*, т.е. 'имеет место X, хотя ожидается не X' или *даже X*, 'т.е. имеет место X, хотя X в данном случае маловероятен', как в (6.240):



(6.240) ruš'-a ek'a-q'aĭani, b=ufu=b=o ek'a ce=b  
 пещера-IN есть.PART-TEMP N=статья=N=CONV есть один=N  
 hinč'a=b R,ar-R,ar řadula *dunijal-da* hih,ar-ō=b.  
 большой=N шум гул *мир-DA* трести.MS.IPF-PART=N

Когда (он) был в пещере, раздался большой шум, гул, потрясший все вокруг [=даже *мир*]. (=T25:4)

Кроме того, в сочетании с именами существительными в отрицательных предложениях частице *-da* свойственна и другая функция: говорящий указывает на то, что определенный участник полностью исключен из ситуации ('совсем, совершенно (нет) X-а'); ср. (6.241), а также T12:6, T16:7, T24:6:

(6.241) a-š'u-ŋ heL'i=b=o ek'a : "in-š,a as-da  
 этот-OBL.M-ERG говорить=N=CONV есть LOG-OBL.M.DAT *деньги-DA*  
 b=uku-č'-u=b=Rē, o=b b=eč'ura  
 N=быть.должным-NEG-PART=N=RE этот=N N=бесплатно  
 b=uk'a-š-Rē".  
 N=быть.POT-FUT1-RE

Он сказал: "Мне *денег совсем* не надо, это будет бесплатно." (=T16:11)

Наконец, употребление *-da* с рядом наречий является, по всей видимости, десемантизированным: многие наречия используются как с данной частицей, так и без нее, причем не выявлено каких-либо семантических отличий между двумя рядами форм (ср. *VeV* и *VeV-da* 'быстро', *SeSer* и *SeSer-da* 'раньше, давно', *hō* и *hō-da* 'позади' и пр.).

### 6.3.3.3. Полифункциональность *-da*

Показатель *-da* является полифункциональным: помимо рассмотренной частицы *-da*, в багвалинском языке имеется ряд показателей, диахронически восходящих к тому же источнику. Этим источником является вспомогательный глагол-связка *ida*, характерный для большинства андийских языков (Алексеев 1988: 109-111, 192), однако не сохранившийся в багвалинском в качестве связки (в роли которой используется глагол *ek@*, см. 2.2.2).

Результатами грамматикализации глагола-связки *ida* являются также:

- ◇ суффикс *-da* (*-ra* после гласных) количественных числительных (см. 2.4.2.1);
- ◇ суффикс несовершенного вида *-ra-* и сегмент *-ra-* в составе показателя отрицательного претериального деепричастия (оба в виде алломорфа после гласных; см. 2.2.1.2.2);
- ◇ суффикс *-da* "дублетных" эмфатических отрицательных форм глагола (см. раздел 2.2.1.4.2, а также подробнее (Татевосов 2000)).

О развитии данных функций у одного показателя (а не о наличии нескольких омонимичных показателей *-da*) позволяют говорить сопоставительные данные по родственным багвалинскому языкам. Так, по данным (Алексеев, Атаев 1998), в аварском языке показатель *-zo* используется как модификатор количественных числительных (с. 53), возвратных местоимений 1-2-го лица (с. 56), отрицательного деепричастия прошедшего времени и утвердительного деепричастия настоящего времени (с. 62), а также функционирует в качестве усилительно-выделительной частицы (с. 63, 65). При этом вспомогательный глагол-связка 'быть' имеет в аварском

языке форму *b=ugo*, что позволяет говорить о диахронической связи показателя *-go* и вспомогательного глагола.

По всей видимости, функционирование частицы *-da* в качестве эмфатической восходит к использованию связки в качестве фокусного маркера, что характерно для многих нахско-дагестанских языков (Казенин 1997, 1999). Из андийских языков такое явление наблюдается в годоберинском, где глагол-связка *-da* используется в качестве средства фокусирования (Kibrik (ed.) 1996: \$\$\$).

### 6.3.4. Частица *-dala*

Частица *-dala* представляет с собой сочетание эмфатической частицы *-da* (см. 6.3.3) и присоединительной частицы *-la* (см. 6.3.2); при этом *-dala* используется как единый комплекс. Присоединяется частица к существительным, прилагательным, числительным и наречиям<sup>1</sup>.

#### 6.3.4.1. Значение ‘хотя бы X’, ‘какой-нибудь X’

Частица *-dala* со значением неопределенности ‘(хотя бы) какой-нибудь X’ присоединяется к именам, местоимениям и наречиям. Для данного употребления частицы характерен контекст отрицания, ср. (6.242а-б) с отрицательными индикативными формами и (6.242в) с прохибитивом:

(6.242) а. *b=uk'a-č'i*, *b=uk'-urā-č'e* *o=b* *eču=b*, *o-īaš*  
 N=быть-NEG N=быть-IPF-FUT.NEG этот=N плохой=N этот-COMP  
*hō=b zin-dala weč'e.*  
 хороший=N корова-INDEF1 не.есть

Нет, вовсе она не плохая, лучше ее [никакой] коровы нет. (=T13:4)

б. *rešen-la hera-dala b=uk'a-č'i...*  
 небо-SUP облако-INDEF1 N=быть-NEG

На небе никаких туч не было...

в. *haraši-š-a-lu=w* *hinč'a=w-šū-r* *heL'i:*  
 Хараши-EL-PL-OBL.PL-GEN.M старший=M=OBL.M-ERG говорить  
 “*ce=w-dala hek@ hurhira-bi-še.*”  
 один=M-INDEF1 человек шевелиться-BI-PRH

(Но) харашинский староста [= старший] сказал: “Ни один человек не шевелись”.  
 (=T1:15)

Ср. также (6.243), в котором неопределенная частица *-dala* употреблена в контексте условного придаточного предложения (заметим, что контекст условия близок контексту отрицания в том, что в обоих случаях речь идет о ситуации, отсутствующей в реальном мире):

(6.243) *tuXum-īi-ī* *ce=w-dala hek@-}ŋ* *zaral*  
 тухум-OBL-GEN один=M-INDEF1 человек-OBL.M.DAT ущерб

<sup>1</sup> “Усилительная” частица *-dala* отмечается также в чамалинском (Языки 1999: 296) и годоберинском языке (Kibrik (ed.) 1996: 210).

b=ul-a-rā, he=m=ʃagila-šū-r hec'i-r-ō=b  
 N=стать-POT-COND кто=H=UQ-OBL.M-ERG подниматься-IPF-PART=N  
 b=uk'a=b=о ek'a.  
 N=быть=N=CONV есть

Если **хотя бы** одному человеку из тухума наносился ущерб, (они) все вместе восстанавливали [=поднимали]. (=T1:35)

Помимо существительных и числительных, неопределенное *-dala* присоединяется к прилагательным и наречиям, ср.:

(6.244) а. o=w ongi-š w=aXa q,ašar ž-āla, o=w ongi-š  
 этот=M там-EL M=прочь спасение делать-POT.INF этот=M там-EL  
 worč'ir-āla he|tu=b=dala res  
 выбирать-CAUS.POT.INF какой=N=INDEF1 возможность  
 raq'i=m=о weč'e, sanaʃat b=ulu=b=о weč'e.  
 существовать=N=CONV не.есть возможность N=стать=N=CONV не.есть

Спасти его [прочь] оттуда, помочь ему выбраться оттуда **никаких** условий не было, возможности не было. (=T25:7)

б. in-šū-r o=b Halt'i an|i-dala  
 сам-OBL.M-ERG тот=N работа однажды-DALA  
 že-č'-u=b=muXan-da, "bija-č'-u=b=Ral-di",  
 делать-NEG-PART=N=EQ1-DA знать-NEG-PART=N=RALA-DI  
 heL'i o-šū-r.  
 сказать тот-OBL.M-ERG

Он сказал: "Не умею", как будто эту работу **никогда** не делал.

в. ʃali-ba an|i-dala āhan-č'i keč' b=ihi-r-ō=j  
 Али-AFF однажды-DALA слышать-NEG песня N=брать-IPF-PART=F  
 pat'imat.  
 Патимат

Али **никогда** не слышал, как поет [= песню берет] Патимат.

При помощи показателя *-dala* (INDEF1) образуется одна из серий неопределенных местоимений, употребляемых в предложениях с отрицанием, ср. *he=b=dala* 'что-нибудь', *hinda-dala* 'всегда, когда-нибудь', *hindi-dala* 'куда-нибудь' и пр. (об образовании этой серии см. раздел 2.5.5, о ее употреблении раздел 3.3.2). Ср. (6.244а), а также (6.245):

(6.245) oḡi roX-i hi hinda-dala he=m=dala  
 туда лес-INTER когда-INDEF1 кто=H=INDEF1  
 b=eł-ā-l-o=ba weč'e. ♣  
 N=идти-MS.POT-FUT-PART=HPL не.есть

(Туда) в лес **никто никогда** [= кто-нибудь когда-нибудь] не пойдет.

### 6.3.4.2. Значение 'даже X'

Как и частицы *-la* и *-da* (см. выше), частица *-dala* может иметь эмфатическую функцию 'даже X', обозначая участника ситуации, статус которого (с точки зрения ожиданий говорящего) в наименьшей степени предполагает его участие в ней.

- (6.246) o-š'u-r                      *Ras-dala*                      q'ani=b=o                      ek'a.  
 этот-OBL.M-ERG    *шкура-INDEF1*                      кушать=N=CONV                      есть  
 {ЛК: Оставшись без пропитания, чабан съел всех овец и собаку.} Он **даже** (собачью) *шкуру* съел. (=T25:14)

Заметим, что в данном употреблении *-dala* может функционировать как в отрицательном, так и в утвердительном высказывании, ср.:

- (6.247) а. *serbZa-ba-dala*                      uhan-č'i                      o=b                      ž-āla.                      ♣  
*Сереза-AFF-INDEF1*                      мочь-NEG                      этот=N                      делать-POT.INF  
 Эту [задачу] **даже** *Сереза* не смог решить [=сделать].  
 б. *madinat-i-r-dala*                      žē                      zadača.                      ♣  
*Мадинат-OBL-ERG-INDEF1*                      делать                      задача  
**Даже** *Мадинат* смогла решить [=сделала] задачу.

Другие примеры см. в T2:13, T3:6, T7:20, T15:2.

### 6.3.5. Логические частицы и союзы

К логическим частицам относятся модификаторы, толкование значения которых допустимо в терминах логических операторов (конъюнкции, дизъюнкции, отрицания) и связок (6.3.5.1). Союзы (6.3.5.2) маркируют синтаксические и семантические отношения между составляющими полипредикативных конструкций. Кроме того, ряд частиц маркирует специфический тип полипредикативных конструкций — предложения с косвенной речью (6.3.5.3).

#### 6.3.5.1. Отрицательная частица *-[i]* и конструкция ‘только X’

Показатель глагольного отрицания *-[i]* может выступать и в роли частицы, присоединяясь к формам разных классов слов в предложениях с отрицательной формой глагола. Конструкция “X-*[i]* + отрицательная форма глагола” имеет ограничительное значение ‘только X’, выделяя из множества возможных референтов или характеристик ситуации один (одну) и сигнализируя о том, что ни один из прочих референтов (характеристик) не имеет отношения к описываемой ситуации.

Так, предложение (6.248) имеет значение ‘это сможет сделать только Бурик’, что выражается как ‘не Бурик этого не сможет (сделать)’.

- (6.248) *burik-i-ba-č'i*                      o=b                      b=ažēr-ā-l-o=b                      weč'e.  
*Бурик-OBL-AFF-NEG*                      этот=N                      N=мочь-MS.POT-FUT=PART=N                      не.есть  
**Кроме** *Бурика* (сделать) это (никто) не сможет. (=T5:10)

Ср. также пример (6.249а) с местоимением и пример (6.249б) с числительным:

- (6.249) а. o=w                      e=w-da-č'i-la                      w=eli=w=o                      weč'e  
 этот=M                      сам=M-NEG-LA                      M=идти=M=CONV                      не.есть  
 ...а на самом деле он шел **один** [=кроме как *он сам* никто не шел]... (=T2:25)

б. *iḥi-ḥi* [*'e-ra-č'i*] s'a-r-ō=w weč'-u=b...  
 мы.INCL-INTER *два-CARD-NEG* пить-MS.IPF-PART=M не.есть-PART=N

Наше счастье, что среди нас пьющих было **только двое** [=к**роме** двоих пьющих не было]... (=T23:56)

Другие примеры данной конструкции см. в T4:10; T8:92; T22:21. Отметим также, что функционально близка данной конструкция “X-*da* X” с эмфатической частицей *-da* (см. об этой частице 6.3.3), ср.:

(6.250) а. *kuḫna-ya-č'i* paɾuz s'a-ra-bi-še. ♣  
*кухня-LOC-NEG* сигарета тянуть-MS-BI-PRH

Кури [=тяги сигарету] только на кухне. {a=b}

б. *kuḫna-ya-da* *kuḫna-ya* s'a-ra paɾuz. ♣  
*кухня-LOC-DA* *кухня-LOC* тянуть-MS.POT.IMP сигарета

В отличие от конструкции “X-*i* + отрицательная форма глагола”, конструкция “X-*da* X” употребляется в данном значении в утвердительных предложениях; в отрицательных же она имеет значение типа ‘даже X’, ср.:

(6.251) *ce=b-da* *ce=b*, *beḥ<sub>o</sub>-ami* *Reḥ<sub>o</sub>-abi* oštu=b  
*один=N-DA* *один=N* ложка-PL деревянная.ложка-PL такой=N

*partal-č'i*, *saRa=b* *dan* *b=isan-č'i*.  
 вещи-NEG здоровый=N вещь N=находить-NEG

**Ни одной** целой [=здоровой] вещи не оказалось, кроме таких вещей (как) ложки и черпачки. (=T8:92)

### 6.3.5.2. Разделительные и противительные союзы

Для багвалинского языка характерно использование тех же союзов, которые отмечаются в большинстве аваро-андо-цезских языков; некоторые из них (например, *ja* ‘или’, *amma* ‘но’) имеются и в большинстве нахско-дагестанских языков, являясь арабскими, тюркскими или персидскими заимствованиями.

В качестве разделительных союзов ‘или’ используются *ja* и *jagi*. Сложный союз *ja... ja...* ‘или..., или...’ употребляется как в утвердительных, так и в отрицательных предложениях, ср.:

(6.252) **ja** *miq'* *b=is-ē-n-ō=b*,  
**или** дорога N=находиться-CAUS-IPF-PART=N

**ja** *e=b-da* *b=ič'-ir-ō=b*.  
**или** сам=N N=умирать-IPF-PART=N

{ЛК: Потерявший дорогу олененок} **или** дорогу находит, **или** сам умирает. (=T26:1)

В качестве разделительного используется двойной союз *mi...mi* ‘то ли... то ли’, который употребляется и в утвердительных, и в отрицательных предложениях:

(6.253) — *b=i-ra-č'e*, *anwar-mi*, *pat'imat-mi*.  
 N=знать-MS.IPF-NEG Анвар-МІ Патимат-МІ

{ЛК: Кого вчера в школе не было? } — Не знаю, то ли Анвара, то ли Патимат.

В качестве противительного союза ‘но’ используется *amma*, ср. (6.254):

- (6.254) Halt'ir-ā-la hō=j j=is-an-š-Rala,  
 работать-MS.POT.INF-LA хороший=F F=находить-POT-FUT1-RALA  
**amma** in-du-ba-Rala mē ešina  
 но LOG-OBL.HPL-AFF-RALA ты в.этом.году  
 j=ah-ā uh-unā-č'e-Rala.  
 F=брат-POT.INF мочь-IPF-FUT.NEG-RALA

Наверное (ты) хорошо работаешь, **но** мы тебя в этом году взять не сможем. (=Т7:9)

### 6.3.5.3. Употребление частиц при косвенной речи

Косвенная речь вводится частицами *-Ró*, (*-Ró* || *-Ra*)*di* и *-Rala* (см. 5.2.2.7.1.). При оформлении косвенной речи частицей *-Ró* в главном предложении обязателен глагол речи (в то время как при оформлении косвенной речи частицами *-di* и *-Rala* вместо глагола речи может быть употреблена связка *ek'a*).

Употребление частицы *-Ró* иллюстрируется в (6.255):

- (6.255) “hešta-ji-**Rē** in-šū=b mašina b=ič'-ir-ō=b,  
 как-Q-**RE** LOG.OBL-M=GEN.N машина N=умирать-IPF-PART=N  
 heL'i-rā-X b=uk'a=b=o ek'a o-šū-r  
 говорить-IPF-CONV N=быть=N=CONV есть этот-OBL.M-ERG  
 c'inu=b mašina-**Rē** a=b”.  
 новый=N машина-**RE** этот=N

“Как (это) моя машина сломается, — говорил он, — это новая машина.” (=Т16:6)

Употребление частицы *-Rala* указывает на то, что говорящий снимает с себя ответственность за истинность данного высказывания. Эта дискурсивная частица чаще всего употребляется при передаче чужой речи. Однако в отличие от предыдущего дискурсивной частицы, *-Rala* может употребляться как с глаголами речи, так и без них:

- (6.256) а. “čo-**Rala** tak mala-**di**,” — **heL'i** ga?išnik-šū-r.  
 что-**RALA** так мало-**DI** сказать гаишник-OBL.M-ERG  
 “Что так мало?” — **сказал** гаишник. (=Т8:117)

- б. dē sorolu=w ek'a-**Rala**.  
 я умный=M есть-**RALA**

(**Говорят**.) я умный.

Предложения с *-Rala* переводятся как “говорят || слышно || кажется, что...”:

- (6.257) o=b b=iRi=b=o-**Rala** ce=b goH-i-la.  
 этот=N N=останавливаться=N=CONV-**RALA** один=N холм-OBL-SUP

Он остановился, **говорят**, на одном холме. (=Т3:16)

Предложения с *-Rala* в ряде случаев не подвергаются релятивизации:

- (6.258) а. učitel-šū-r heL'i di-la o=b qoč'a  
 учитель-OBL.M-ERG говорить я.OBL-SUP.LAT этот=N книга

s'ajl-ā-**Rala**.  
читать-MS.POT.INF-**RALA**

Учитель мне сказал прочитать эту книгу.

б. men s'ajl-ā (-**di** ||\*-**Rala**) heL'-u=b qoč'a  
[[ты.ERG [читать-MS.POT.INF (-**DI** ||\*-**RALA**) ] говорить-PART=N] книга]  
hō=b b=uk'a=b=o ek'a.  
хороший=N N=быть=N=CONV есть

Книга, которую ты сказал мне прочитать, хорошая.

Информанты объясняют невозможность употребления *-Rala* в последнем примере тем, что говорящий не может не знать, хороша или плоха книга, которую он уже прочитал. Исходя из такого объяснения, можно предположить, что произнося предложение с *-Rala*, говорящий снимает с себя всякую ответственность за истинность его содержания. Именно поэтому при переводе возникают вводные слова “говорят”, “кажется” и т.п.

